

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1185/2012,**annettu 11 päivänä joulukuuta 2012,****neuvoston asetuksen (EY) N:o 479/2008 soveltamista koskevista eräistä yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen viinialan tuotteiden suojattujen alkuperänimitysten, maantieteellisten merkintöjen ja perinteisten merkintöjen sekä merkintöjen ja esittelyn osalta annetun asetuksen (EY) N:o 607/2009 muuttamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 121 artiklan ensimmäisen kohdan m alakohdan yhdessä sen 4 artiklan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 y artiklan 1 kohdan e alakohdan mukaan kuohuviinien, hiilihapotettujen kuohuviinien, laatukuohuviinien ja aromaattisten laatukuohuviinien merkinnöissä ja esittelyssä on oltava valmistajan tai myyjän nimi. Komission asetuksen (EY) N:o 607/2009 ⁽²⁾ 56 artiklan 3 kohdassa säädetään, että kyseisen ilmaisun lisäksi on merkittävä ilmaisu ”tuottaja” tai ”tuottanut (...)” ja ”myyjä” tai ”myy (...)” tai vastaava ilmaisu. Kyseisessä säännöksessä säädetään myös, että jäsenvaltiot voivat päättää tuottajan merkitsemisen olevan pakollista ja että tällöin ne voivat sallia ilmaisun ”tuottaja” tai ”tuottanut (...)” korvaamisen toisella ilmaisulla. Jos kuohuviinien merkinnöissä tietyt ilmaisut ovat jäsenvaltioissa perinteisesti hyväksytyjä ja käytettyjä, kyseisiä alalla perinteisesti käytettyjä ilmaisuja olisi käytettävä silloin kun jäsenvaltio päättää, että tuottajan merkitseminen on

pakollista, ja sallii ilmaisun ”tuottaja” tai ”tuottanut (...)” korvaamisen toisella ilmaisulla. Jotta kuluttajat saisivat tietoa alalla käytettävistä ilmaisuista, on lisäksi tarpeen täsmentää, mitä ilmaisuja voidaan unionin eri kielillä sallia käytettävän.

- (2) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 607/2009 olisi muutettava.
- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 607/2009 seuraavasti:

- 1) Korvataan 56 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan b alakohta seuraavasti:

”b) ilmaisu ”tuottaja” tai ”tuottanut” voidaan korvata tämän asetuksen liitteessä X a esitetyillä ilmaisuilla.”

- 2) Lisätään liite X a, jonka teksti on tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 11 päivänä joulukuuta 2012.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 193, 24.7.2009, s. 60.

LIITE

"LIITE X a

56 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettut ilmaisut

Kieli	Ilmaisut, joilla voidaan korvata ilmaisu "tuottaja"	Ilmaisut, joilla voidaan korvata ilmaisu "tuottanut"
BG	„преработвател“	„преработено от“
ES	"elaborador"	"elaborado por"
CS	„zpracovatel“ tai "vinař"	„zpracováno v“ tai "vyrobeno v"
DA	»forarbejdningss virksomhed« tai »vinproducent«	»forarbejdet af«
DE	„Verarbeiter“	„verarbeitet von“ tai "versektet durch"
ET	„töötleva“	„töödeldanud“
EL	«οινοποιός»	«οινοποιήθηκε από»,
EN	"processor" tai "winemaker"	"processed by" tai "made by"
FR	"élaborateur"	"élaboré par"
IT	"elaboratore" tai "spumantizzatore"	"elaborato da" tai "spumantizzato da"
LV	„izgatavotājs“	«vīndaris» tai «ražojis»
LT	„perdirbėjas“	„perdirbo“
HU	„feldolgozó:“	„feldolgozta:“
MT	"proċessur"	"ipproċessat minn"
NL	„verwerker“ tai "bereider"	„verwerkt door“ tai "bereid door"
PL	„przetwórcą“ tai „wytwórcą“	„przetworzone przez“ tai „wytworzone przez“
PT	"elaborador" tai "preparador"	"elaborado por" tai "preparado por"
RO	"elaborator"	"elaborat de"
SI	«pridelovalec»	«prideluje»
SK	„spracovateľ“	„spracúva“
FI	"valmistaja"	"valmistanut"
SV	"bearbetningsföretag"	"bearbetat av" "